



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

### Chúa Nhật 18 Thường Niên – B – 04-08-2024

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: [dinghqthinh@gmail.com](mailto:dinghqthinh@gmail.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNNT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

#### THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CB Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CB Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CB Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CB Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363

## TIN MỪNG – GA 6, 24-35

### ✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.



<sup>24</sup> Khi ấy, dân chúng thấy Đức Giê-su cũng như các môn đệ đều không có mặt ở bờ biển hồ Ga-li-lê, thì họ xuống thuyền đi Ca-phác-na-um tìm Người.

<sup>25</sup> Khi gặp thấy Người ở bên kia Biển Hồ, họ nói : “Thưa Thầy, Thầy đến đây bao giờ vậy ?” <sup>26</sup> Đức Giê-su đáp : “Thật, tôi bảo thật các ông, các ông đi tìm tôi không phải vì các ông đã thấy dấu lạ, nhưng vì các ông đã được ăn bánh no nê. <sup>27</sup> Các ông hãy ra công làm việc không phải vì lương thực mau hư nát, nhưng để có lương thực thường tồn đem lại phúc trường sinh, là thứ lương thực Con Người sẽ ban cho các ông, bởi vì chính Con Người là Đấng Thiên Chúa Cha đã ghi dấu xác nhận.” <sup>28</sup> Họ liền hỏi Người : “Chúng tôi phải làm gì để thực hiện những việc Thiên Chúa muốn ?” <sup>29</sup> Đức Giê-su trả lời : “Việc Thiên Chúa muốn cho các ông làm, là tin vào Đấng Người đã sai đến.” <sup>30</sup> Họ lại hỏi : “Vậy chính ông, ông làm được dấu lạ nào cho chúng tôi thấy để tin ông ? Ông sẽ làm gì đây ?” <sup>31</sup> Tổ tiên chúng tôi đã ăn man-na trong sa mạc, như có lời chép : Người đã cho họ ăn bánh bởi trời.”

<sup>32</sup> Đức Giê-su đáp : “Thật, tôi bảo thật các ông, không phải ông Mô-sê đã cho các ông ăn bánh bởi trời đâu, mà chính là Cha tôi cho các ông ăn bánh bởi trời, bánh đích thực, <sup>33</sup> vì bánh Thiên Chúa ban là bánh từ trời xuống, bánh đem lại sự sống cho thế gian.” <sup>34</sup> Họ liền nói : “Thưa Ngài, xin cho chúng tôi được ăn mãi thứ bánh ấy.” <sup>35</sup> Đức Giê-su bảo họ : “Chính tôi là bánh trường sinh. Ai đến với tôi, không hề phải đói ; ai tin vào tôi, chẳng khát bao giờ!”

### TÌM KIẾM GIÁ TRỊ TUYỆT ĐỐI

*Tgm. Ngô quang Kiệt*

Cách đây khoảng 10 năm, tại bang California bên Mỹ, có hiện tượng thanh niên tự tử hàng loạt. Tất cả đều là những thanh niên trẻ tuổi, con nhà giàu, có học thức. Nguyên nhân tự tử là vì họ mong về Thiên đàng. Năm ấy có sao chổi xuất hiện. Họ cho rằng sao chổi chính là chuyến xe về Thiên đàng. Mấy mươi năm mới có một chuyến, nên họ vội vàng ra đi, sợ lỡ chuyến.

Tính tỉ lệ những người tự tử, ta thấy thanh niên các nước giàu tự tử nhiều hơn thanh niên các nước nghèo. Hiện nay trong nước ta, tại các thành phố lớn, đang có hiện tượng các thanh niên đua xe gắn máy, liều lĩnh coi thường mạng sống. Kết quả các cuộc điều tra cho thấy đó là những thanh niên con nhà giàu có.

Những hiện tượng đó đáng cho ta suy nghĩ. Những người nghèo đói thật vất vả khổ sở. Họ chỉ mong sao cho có đủ cơm ăn áo mặc. Có cơm ăn áo mặc đã là hạnh phúc. Nhưng khi người ta đã có đủ cơm đủ áo, đủ mọi phương tiện, người ta vẫn không hạnh phúc. Nhìn những thanh niên giàu có chán đời đi tìm cái chết; nhìn những thanh niên chán cảnh nhà cao cửa rộng, chán êm nệm ấm đeo ba-lô đi du lịch bụi đời, ta thấy rằng vật chất không phải là tất cả. Và những khao khát của con người là vô tận. Hôm nay tôi chưa đủ ăn thì tôi mong cho có đủ ăn. Ngày mai đủ ăn

rồi, tôi lại muốn ăn ngon hơn. Hôm nay còn đi bộ, tôi mong được một chiếc xe đạp. Có xe đạp rồi tôi mong có xe máy. Có xe máy rồi tôi mong có ô - tô. Có ô - tô rồi, lại mong có cái tốt hơn, tiện nghi hơn, chạy nhanh hơn, êm ái hơn. Có tất cả rồi, người ta vẫn chưa hài lòng. Cuộc đời vẫn còn thiếu một cái gì đó. Bao tử hết bị hành hạ, thì lập tức tâm hồn cảm thấy những cơn đói khác dày vò: đói bình an, đói tình yêu, đói hạnh phúc, đói ý nghĩa cuộc đời, đói những điều cao thượng. Những cơn đói khát tinh thần này rất mãnh liệt. Nên con người mãi mãi khắc khoải đi tìm. Mà hạnh phúc dường như luôn luôn ở ngoài tầm tay với.

Hôm nay, đứng trước đoàn người hăm hở đi tìm lương thực, Đức Giê-su đã cảnh báo họ: “Đừng lo tìm những thứ lương thực hay hư nát, nhưng hãy tìm lương thực đem lại hạnh phúc trường sinh”. Vì Người đã rõ giá trị tạm bợ của miếng cơm manh áo. Người cũng thấu rõ tâm hồn con người mau chán những gì đạt được. Người đã tạo dựng tâm hồn con người, nên Người hiểu lòng khao khát của con người là vô biên. Chỉ có những giá trị tuyệt đối mới có thể lấp đầy những khát khao ấy. Người đã mở đường để tâm hồn con người thoát khỏi những ràng buộc của vật chất, vươn lên tìm kiếm những giá trị thiêng liêng cao cả, xứng với tầm vóc con Thiên Chúa.

Thế nhưng ta tìm đâu ra những giá trị tuyệt đối để lấp đầy nỗi khao khát vô biên? Ta tìm đâu ra thứ bánh làm dịu được cơn đói hạnh phúc? Hôm nay, Đức Giê-su giới thiệu cho ta thứ bánh đó. Đó là bánh đích thực, vì ăn rồi ta sẽ không bao giờ đói nữa. Đó là bánh ban sự sống, ai ăn sẽ không chết nữa. Đó là bánh ban hạnh phúc, ăn vào sẽ không còn khao khát điều gì khác. Đó là bánh Thiên Chúa ban chứ loài người không ban được. Đó là bánh từ trời chứ trần gian không sản xuất được. Tấm bánh đó là chính bản thân Người, Đức Giê-su Kitô.

Những người Do thái đã sai lầm khi đi tìm Đức Giê-su để được ăn bánh. Đức Giê-su đã cảnh tỉnh họ khi cho họ biết rằng không nên tìm bánh, vì như thế họ sẽ thất vọng. Bánh ăn rồi sẽ lại đói. Nhưng phải tìm chính Đức Giê-su. ở đây ta nhớ tới bài học Chúa đã dạy tổ phụ Ápraham. Thoạt tiên, Chúa kêu gọi tổ phụ Ápraham đi theo Chúa và hứa cho ông được một đất nước chảy sữa và mật và một dòng dõi đông như sao trên trời như cát dưới biển. Nghe theo lời hứa, tổ phụ đã lên đường. Nhưng khi ông sinh được một người con trai duy nhất trong tuổi già, Chúa lại bảo ông phải sát tế dâng cho Chúa. Đây là một thử thách lớn lao, nhưng cũng là một lời mời gọi vươn lên. Ápraham được mời gọi thoát khỏi sự ràng buộc của lợi lộc vật chất. Theo Chúa chỉ vì Chúa chứ không phải vì lợi lộc vật chất. Ông hoàn toàn có lý vì ông đã chọn Chúa là sự Thiện tuyệt đối chứ không chỉ lựa chọn một vài sự thiện tương đối. Ông đã lựa chọn Chúa là nguồn mạch hạnh phúc chứ không đuổi theo những ảo ảnh của hạnh phúc. Đức tin của ông hoàn toàn trưởng thành, nên ông đã trở thành Cha của những kẻ tin.

Hôm nay, Chúa mời gọi tôi, hãy noi gương tổ phụ Ápraham. Đừng tìm những mảnh vụn hạnh phúc, nhưng hãy đi đến nguồn mạch hạnh phúc. Đừng lo nắm giữ những của cải phù du, nhưng hãy tìm chiếm giữ kho tàng bền vững mỗi một không đục khoét được. Đừng đuổi theo những giá trị

tương đối, nhưng hãy biết tìm kiếm giá trị tuyệt đối là chính Chúa. Chính Chúa sẽ làm ta no thoả. Chính Chúa sẽ lấp đầy những khát vọng của ta. Chính Chúa ban cho ta hạnh phúc tràn đầy, vĩnh viễn.

Chúng ta hãy cùng cầu nguyện với thánh Âcơtinh: "Lạy Chúa, Chúa đã dựng nên con cho Chúa, nên tâm hồn con mãi khắc khoải bồn khoăn, cho đến khi được nghỉ yên trong Chúa". Amen.

### GỢI Ý SUY NIỆM

- 1) Có một thời người ta nói: "Đi đạo kiếm gạo mà ăn". Bạn nghĩ gì về câu nói đó?
- 2) Mơ ước một đồ vật. Khi được rồi lại chán. Bạn có kinh nghiệm đó không?
- 3) Bạn có những khao khát về vật chất cũng như tinh thần. Khi đến với Đức Giêsu, bạn có thấy được thoả mãn phần nào không?

### LỊCH PHỤNG VỤ

#### 04/08 Chúa Nhật Tuần 18 Thường Niên

- 05/08 Thứ Hai tuần 18 thường niên
- 06/08 Thứ Ba lễ Chúa Biến Hình, lễ kính
- 07/08 Thứ Tư tuần 18 thường niên
- 08/08 Thứ Năm lễ thánh Đaminh, linh mục, lễ nhớ
- 09/08 Thứ Sáu tuần 18 thường niên
- 10/08 Thứ Bảy lễ thánh Laurenxô Phó Tế tự đạo, lễ kính

#### 11/08 Chúa Nhật Tuần 19 Thường Niên

### TIỀN THU

Tiền rõ trong thánh lễ: \$3,343  
2<sup>nd</sup> Collection – Development Funds: \$1,262  
Development Funds Donation: \$1,210

### GHI DANH LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ, VÀ ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ CHO NIÊN KHÓA 2024-2025.

Xin quý phụ huynh tiếp tục ghi danh học cho các em. Lớp Việt Ngữ ghi danh online, xin vào trang mạng của giáo họ "ourladyoflavangva.org", dưới phần mẫu đơn. Đơn ghi danh của lớp Giáo Lý và Đoàn TNTT có để dưới cuối nhà thờ. Đơn ghi danh xin gửi về địa chỉ: **Giáo Họ La-Vang / Our Lady of Lavang Mission – 915 S. Wakefield St., Arlington, VA 22204.**

### PICNIC VÀ LỄ MỪNG BỔN MẠNG GIÁO HỌ, năm nay được tổ chức vào **Thứ Bảy, 10 tháng 8, cho picnic, và**

**Chúa Nhật, 11 tháng 8, lễ mừng Bồn Mạ.**

Buổi Picnic sẽ bắt đầu từ 9 giờ sáng Thứ Bảy, với thánh lễ, và sau đó là picnic và sinh hoạt cho đến 3 giờ chiều.

Lễ mừng bồn mạp giáo họ được cử hành trong thánh 2 giờ trưa. Sẽ có rước kiệu Đức Mẹ trước thánh lễ nếu thời tiết cho phép. Xin cộng đoàn dành ngày này để tham dự picnic và mừng lễ bồn mạp của giáo họ.

**LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI**, năm nay rơi vào Thứ Năm cho nên là **lễ trọng và buộc**. Thánh lễ của giáo họ được cử hành vào lúc **7 giờ tối Thứ Năm, ngày 15 tháng 8**. Xin cộng đoàn lưu ý và thu xếp thời giờ tham dự thánh lễ trọng buộc mừng kính Đức Mẹ và cầu nguyện cho giáo họ. Quý vị có thể tham dự thánh lễ của giáo xứ St. Veronica với các giờ lễ 8 giờ 30 sáng, 12 giờ 15 trưa, và 5 giờ 30 chiều.

**THÁNH LỄ CÁC CỘNG ĐOÀN ĐA VĂN HÓA DO ĐỨC CHA BURBIDGE CHỦ TẾ**, được cử hành **chiều Thứ Sáu, ngày 16 tháng 8, lúc 6:30pm, tại giáo xứ St. Mary of Sorrow Catholic Church - 5222 Sideburn Rd, Fairfax, VA 22032 in Fairfax**. Trước thánh lễ lúc 6:00 có rước kiệu Đức Mẹ. Giáo họ sẽ không có Thánh lễ 7 giờ tối hôm đó thay vào đó chúng ta sẽ tham dự thánh lễ do Đức Cha chủ tế.

**HÀNH HƯƠNG NÚI ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC Ở EMITTSBURG HẰNG NĂM CỦA MIỀN ĐÔNG HOA KỲ**, được tổ chức vào Thứ Bảy, **ngày 31 tháng 8**. Cha chủ tịch miền Đông Hoa Kỳ, Phêrô Trịnh Minh Quân, gửi thư kính mời cộng đoàn tham dự hành hương. Xin cộng đoàn sắp xếp thời giờ để chúng ta cùng tham dự, sinh hoạt, với các giáo xứ và cộng đoàn Công Giáo Việt Nam của Miền Đông Hoa Kỳ.

Giáo họ dự định mượn xe bus để đi chung, nếu như có nhiều người ghi danh. Vậy ai muốn đi xe bus chung, xin liên lạc với chị Hoa, điện thoại 703-609-0316 để ghi danh. Phải có ít nhất là 30, 40 người ghi danh thì mới bỏ để mượn xe bus. Hạn **chót ghi danh là Chúa Nhật ngày 18 tháng 8**.

### THÁNH ĐAMINH LẬP DÒNG ANH EM THUYẾT GIÁO LỄ KÍNH NGÀY 8 THÁNG 8

*Lm. Đinh Tất Quý*

#### 1. VÀI DÒNG LỊCH SỬ



Thánh Đaminh sinh tại Castile nước Tây ban nha, năm 1170.

Ngay từ lúc còn nhỏ, thánh nhân đã mến mộ sự học hành, cầu nguyện, hãm mình, sống khắc khổ và yêu thương người nghèo. Mỗi ngày đều có giờ nhất định để cầu nguyện và ngài ăn chay hãm mình

luôn. Ngày kia có người đến xin Ngài giúp đỡ để chuộc lại đứa em bị bắt, ngài không còn tiền cho người ấy, vì đã bỏ thí hết, nên nói:

- Tôi không còn tiền, nhưng này chị hãy dẫn tôi nộp cho người ta, để chuộc em chị về.

Người này không thể chấp nhận được đề nghị đó, nhưng lòng hết sức cảm phục sự hy sinh cao độ của Ngài.

Vì muốn dâng mình giúp việc Chúa, nên thánh nhân được gọi đến thụ giáo với một Linh Mục ở Gumiel d'Izan. Năm 14 tuổi, Ngài gia nhập Đại chủng viện tại Palencia. Sau khi hoàn tất việc học, Ngài được Đức Cha Diégo de Azsvedo truyền chức Linh Mục. Và vì thấy ngài thông minh nhân đức, nên Đức Giám Mục Martin de Bazan đặt ngài làm Kinh sĩ ở Osma.

Lúc Đức Cha sang Pháp lo việc mục vụ, thánh nhân được đi theo. Trong thời gian ở đây, ngài thấy tận mắt những

**CHƯƠNG TRÌNH KINH THÁNH & THẦN HỌC LUÂN LÝ THÁNH THOMAS A-QUI-NÔ** do Cha Antôn Đình Minh Tiên, O.P., dòng Đaminh, dạy trực tuyến (online). Dưới đây là tổng quát của chương trình. Ai muốn học, xin liên lạc anh **Ngô Ban**, Phone: **832-387-1774**. Email: [bnqo23@gmail.com](mailto:bnqo23@gmail.com). Khóa học bắt đầu 16 tháng 8, 2024.



**Web:** loi-nhap-the.com – **Đt:** 832-248-7656 – **Email:** tiendinhop@hotmail.com

### PHẦN I: CỰU ƯỚC

- Ngũ Thư:** Sáng Thế, Xuất Hành, Lê-vi, Dân Số và Đệ Nhị Luật
- Khôn Ngoan:** Gióp, Thánh Vịnh, Khôn Ngoan, Châm Ngôn, Huấn Ca, Giảng Viên, Diễm Tình Ca
- Ngôn Sứ:** Isaia, Gieremia, Ezekiel, Danien, Baruc và 12 ngôn sứ nhỏ
- Lịch sử:** Josua, Quan Án, I & 2 Samuel, 1 & 2 Các Vua, 1 & 2 Lịch Sử, Ezra, Nehemia, I & 2 Maccabe, Tobit, Ruth, Esther và Judith

### PHẦN II: TÂN ƯỚC

- Phúc Âm Nhất Lãm:** Matthew, Mark, Luke & Tông Đồ Công Vụ
- Các tác phẩm của Thánh Gio-an:** Phúc Âm, Thư I, II, III Gio-an và Sách Khải Huyền
- Các Thư Phao-lô:** Rô-ma, Galat, I & II Cô-rin-tô, I Thessalonica, Philiphê và Philemon - Êphê-sô, Côlosse, II Thessalonica, I & II Timô-thê và Titô
- Các Thư khác:** Do-thái, I & II Phê-rô, Giacôbê và Jude

### PHẦN III: THẦN HỌC LUÂN LÝ THEO THÁNH TÔ-MA A-QUI-NÔ

- Mục đích đời người.** Sáng tạo con người. Các loại cảm xúc trong con người.
- Hành vi con người.** Thói quen. Các nhân đức. Các tội.
- Ba nhân đức đối thần:** Tin, Cây, Mến.
- Bốn nhân đức trụ:** Thận Trọng, Công Bằng, Can Đảm, Tiết Độ

### TỔNG QUÁT:

- Mỗi phần sẽ học trong 2 năm, 4 khóa
- Các lớp đều học online qua Zoom.
- Thứ hai: Thần Học Luân Lý, 8-10 PM (Eastern Time)
- Thứ Ba: Cựu Ước, 8-10 PM (Eastern Time).
- Thứ Sáu: Tân Ước, 8-10 PM (Eastern Time).
- Khai giảng: Mỗi năm hai khóa, mỗi khóa 4 tháng: Mùa Thu: ngày 15/8-15/12. Mùa Xuân: 15/1- 15/5.
- Lệ phí: **Tùy lòng hào tâm.**

### CÁC LỚP HỌC MÙA THU 2024

bắt đầu Thứ Hai, 16 tháng 8 với Thánh Lễ xin ơn Chúa Thánh Thần tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Richmond, VA, lúc 6:30 PM. Xin mời các học sinh tham dự. Sẽ có trực tuyến (online) cho các học sinh ở các nơi.

1/ Thứ hai mỗi tuần: **Các Hành Vi Con Người: Tội và Nhân Đức**

2/ Thứ ba mỗi tuần: **Các Sách Khôn Ngoan**

3/ Thứ sáu mỗi tuần: **Các Tác Phẩm của Thánh Gio-an**

khó khăn do bè rối Albigeois gây ra cho Hội Thánh. Họ chủ trương tất cả những gì thuộc về vật chất đều xấu xa: muốn hoàn thiện phải tận diệt vật chất, sống hoàn toàn khắc khổ. Ngài quyết định đem hết khả năng chống lại chủ trương sai lạc của họ. Nhưng nhận thấy một mình không thể đương đầu với sức bành trướng quá mạnh của họ nên ngài kêu gọi nhiều nhà truyền giáo nhiệt thành cộng tác. Đó là những người sau này sẽ trở nên tu sĩ hội dòng Ngài sáng lập, gọi là "Dòng Anh Em Thuyết Giáo".

Một cộng tác viên của ngài kể lại: "Đaminh có một đời sống luân lý, một lòng sốt sắng kính mến Chúa mãnh liệt, đến nỗi hiển nhiên ai cũng thấy ngài là tác phẩm của sự cao trọng và ơn thánh. Ngài có một tâm hồn bình thản đến nỗi chỉ rộn lên khi phải trầm ẩn và thương xót. Và vì tâm hồn hân hoan thì làm cho bộ mặt rạng rỡ, nên ngài cũng để lộ sự bình thản của tâm hồn ngài ra trên nét mặt hiền từ và vui tươi của Ngài."

### **"Đâu đâu ngài cũng tỏ ra một con người của Tin Mừng, cả trong lời nói lẫn hành động"**

"Ngài nâng dâng lên Chúa lời cầu xin đặc biệt này là cho ngài được lòng bác ái chân thật, có khả năng săn sóc và đem lại phần rỗi cho người ta. Ngài nghĩ mình sẽ thật là chi thể của Chúa, nên tiên vãn mình đem hết sức lực mình ra cứu rỗi các linh hồn, giống như Chúa Giêsu, Đấng Cứu Chuộc mọi người, đã tận hiến mình để cứu chuộc chúng ta. Và chính để làm công việc ấy mà theo ý Chúa an bài sâu xa, Ngài đã lập ra "Dòng Anh Em Thuyết Giáo"

Suốt sáu năm trời, thánh nhân dâng lời cầu nguyện, sự hy sinh kèm theo lời rao giảng kêu gọi mọi người trở về với đức tin chân chính, nhưng kết quả không được bao nhiêu. Ngài buồn sâu than thở với Mẹ Maria và được Mẹ dạy bảo hãy rao giảng và cổ động mọi người lần chuỗi Mối khô, để nhờ đó Mẹ cầu cùng Chúa cho những người lầm lạc trở về với Hội thánh. Vâng lời Đức Mẹ, ngài đem hết khả năng truyền bá chuỗi Mối khô, giải thích các mầu nhiệm thánh, kêu gọi mọi người thực hành việc đạo đức này. Kết quả thật là lung! Không bao lâu, những người tội lỗi và kẻ lầm lạc ăn năn trở về với Chúa. Thánh nhân hết sức vui mừng, tạ ơn Chúa và tri ơn Đức Mẹ.

Năm 1215, thánh nhân đến Roma, xin Đức Honorio III châu phê luật dòng vào ngày 22/10/1216. Từ đó dòng phát triển mạnh mẽ và có mặt trên khắp thế giới .

Thánh nhân qua đời tại Bologna ngày 6 tháng 8 năm 1221. Năm 1231 Đức Thánh Cha Grêgôriô thứ IX đã tôn phong ngài lên bậc hiển thánh.

## 2. BÀI HỌC

### 1. Lời trần trụi cuối cùng

"Anh em thân mến. Đây là những gì Cha thánh để lại cho anh em để anh em giữ lấy như là con có quyền thừa kế: **"Anh em hãy sống bác ái. Hãy giữ lòng khiêm tốn. Hãy tự nguyện giữ đức thanh bần – khó nghèo."**

Đây không phải là những gì rút ra từ sách vở, mà là kết tinh của cả một cuộc sống mà chính Ngài đã nỗ lực thực hiện trong suốt một cuộc đời 51 năm – hơn một nửa thế kỷ.

Hãy đọc kỹ cuộc đời của ngài để rút ra những nguyên tắc làm linh đạo cho cuộc đời của mình.

Xác định cho mình một vị trí rất rõ ràng: **Trước Thiên Chúa, trong Giáo Hội, và bên cạnh những người khác.**

**+ Trước Thiên Chúa.:** Như một thụ tạo, một thụ tạo cần đến lòng thương xót của Thiên Chúa. Một thụ tạo không có gì cả. Tất cả là do Thiên Chúa ban cho. Luôn gần gũi, tin tưởng, phó thác nơi Thiên Chúa như một người con.

Khi được hỏi về các phương tiện phải có để đưa cuộc thánh chiến đến thành công, tại cuộc họp do thánh bộ tổ chức, Đaminh đứng dậy nói với tất cả các vị chức sắc: "Xin các ngài hãy giải tán đoàn hùng binh của các ngài đi. Hãy lột bộ qua các nẻo đường để rao giảng Tin Mừng của Đức Kitô khó nghèo và bị ruồng bỏ. Tất cả bộ váy giàu sang kia chỉ làm cho các ngài tê liệt. Các Ngài mang nặng quá nên không thể được lôi cuốn vào trong cuộc chinh phục các linh hồn"

**+ Trong Giáo Hội :** Như một thành viên của Gia đình Đaminh tìm mọi cách để sống mẫu nhiệm Giáo Hội

**+ Bên cạnh những người khác như anh em:** Không coi mình như một kẻ có quyền mà coi mình như một người

phục vụ. Sống đơn sơ chân thành với tất cả mọi người. Và cuối cùng là hết lòng yêu thương mọi người.

## 2. Con người của Tin Mừng.

Thế nào là con người của Tin mừng?

Con người của Tin Mừng là con người qua đó mọi người có thể nhìn thấy được Tin Mừng của Chúa hiển lộ ra trước mắt mình.

Thánh Đaminh một hôm nói cùng những người đang có mặt trong phòng bệnh của Ngài:

- Tôi không hiểu được tại sao Thiên Chúa không khiến lửa trên trời xuống thiêu hủy cái làng này đi, vì nó chứa chấp một người tội lỗi nhất trong thiên hạ.

Họ nhìn nhau ngơ ngác:

- Phải chi chúng con biết được người tội lỗi ấy là ai để tìm cách lo cho họ được cải thiện.

- Người tội lỗi ấy chính là tôi .

- ???

- Phải, bởi vì nếu một người tội lỗi nhất trong thiên hạ được ơn Chúa như đời ngài tôi đã được, thì người đó đã nên thánh thiện hơn tôi đây gấp ngàn lần rồi.



## CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Ô. Ngô Ngọc Châu

### CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

#### Thánh lễ thứ Bảy, 03/08, 7PM

- Giuse Dương Quang Ngọc (Linh Dương)
- Thương - Thanh xin tạ ơn và bình an
- Ông bà Huệ xin tạ ơn và bình an
- Maria Nguyễn Thị Hồng Hoa (gđ. Lê Hai)
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Maria Nguyễn Thị Chuyên (Thúy Ngọc)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gđ)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình family)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình family)
- Têrêsa Trương Thị Ngọc Liên (gđ)
- Anna Nguyễn Thị Thơ
- Giuse Nguyễn Văn Vạn
- Xin ơn sức khỏe và bình an cho ba mẹ và gia đình (Diễm và Linh Hương)
- Gioan Baotixita Trần Đình Nguyên (gđ)
- Các linh hồn
- Anna Phạm Thị Vinh & Giuse Nguyễn Đình Phúc (a. Cảnh)
- Anna Vũ Thị Thu & Giuse Nguyễn Văn Ban (a. Cảnh)

#### Thánh lễ Chúa Nhật, 04/08, 2PM

- Antôn Trần Quang Dũng (vợ và hai con)
- Agata Dương Thị Côi (Trịnh Thanh Tùng)
- Têrêsa Nguyễn Thị Yến (Trịnh Thanh Tùng)
- Giuse Nguyễn Minh Sơn (Trịnh Thanh Tùng)
- Têrêsa Nguyễn Thị Thái lễ giỗ (gđ. N. Vinh)
- Phêrô Nguyễn Văn Viễn (gđ Nguyễn Vinh)
- Phêrô Nguyễn Kỳ Nghê (gđ Nguyễn Vinh)
- Martha Nguyễn Thị Lũy (gđ Nguyễn Vinh)
- Martha Nguyễn Thị Dung (gđ N. V. Vinh)
- Maria Nguyễn Thị Thanh (gđ Nguyễn Vinh)
- Gabriel Nguyễn Kỳ Anh (gđ Nguyễn Vinh)
- Giuse Hồ Đại Đường (gđ Nguyễn Vinh)
- Giuse Dương Cửu
- Giuse Dương Minh Tuấn
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng
- Xin tạ ơn
- Đaminh Trần Văn Khái (Thanh Tùng)
- Đaminh Nguyễn Kim Tuyển (Thanh Tùng)
- Giuse Nguyễn Văn Sướng (Thanh Tùng)
- Linh hồn Têrêsa (Trịnh Thanh Tùng)
- Antôn Bùi Quỳnh (Trưởng LMĐT)
- Giuse Trần Sùng (N. T. Thu Tam)
- Các LH qua đời tại biển cả (Vũ Thị Tuyết)
- Micae Nguyễn Kim Chi (BTC - GHLV)
- Phanxico Xavie Võ Văn Năm (gia đình)
- Linh hồn Nguyễn Hồng Trọng (Ngọc Liên)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (gia đình)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Micae Nguyễn Kim Chi (gđ. Thông gia)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình family)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình family)
- Têrêsa Trương Thị Ngọc Liên (gia đình)
- Linh hồn Trần Nhung (Nguyễn Phú)

- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Maria Trần Thị An (gia đình)
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo xin ơn bình an cho hội viên
- Madalena Văn Trị Trọng lễ giỗ (Tần Hiếu)
- Trần Thị Lợi lễ giỗ (Quách Cathy)
- Quách Văn Tuấn lễ giỗ (Quách Cathy)
- Linh hồn mới qua đời (gđ. Nguyễn V. Tuấn)
- Gioan mới qua đời (gđ. Nguyễn V. Tuấn)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Nguyễn V. Tuấn)
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi (N. Ngọc Văn)

#### Thánh lễ Chúa Nhật, 04/08, 7PM

- Nguyễn Thị Tuyết Hiền xin ơn như ý
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Tuyết Hiền)
- Phêrô Hoàng Ngọc Thực (Vincent Hoàng)
- Dominico Vũ Bội Quyền (Mimi Vũ)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (gia đình)
- Raymond Vũ Nguyễn (Nga My)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Loan Thái)
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Giuse Vũ Đình Quát (Mimi Vu)
- Máctinô Bùi Thông (Trương Lệ Hằng)
- Anna Bùi Thị Hường (Trương Lệ Hằng)
- Maria Trần Thị Thông
- Xin ơn chữa lành cho Phương Thảo (Phương Hà)
- Phạm T. Trung xin tạ ơn
- Nguyễn Thị Kim Chi xin tạ ơn
- Nguyễn xin ơn như ý
- Gia đình Hương Phạm xin ơn như ý
- Mẹ con là Maria Quan được bình an (Nghiep & Hoa)



Help Protect Your Family With  
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các  
Sản Phẩm Tài Chánh Cuộc Sống Của New York Life!



**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534



**TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

**CHÚNG TÔI CUNG CẤP:**

- ◆ Bảo hiểm nhân thọ
- ◆ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ◆ Kế hoạch nghỉ hưu
- ◆ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn – Cell: 703-402-7534**

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.

In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

**WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?**

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

**EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY**

**WE PROVIDE:**

- ◆ Life Insurance
- ◆ College Funding Options
- ◆ Retirement Services
- ◆ Long Term Care

**STONE RIDGE BARBERSHOP**

**Cần thợ gấp**  
**Xin liên lạc (703) 327-3124**

42020 Village Center Plaza #110  
Stone Ridge, VA 20105

**ANH VU**

REALTOR® | ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP)  
Licensed in the Commonwealth of Virginia



**Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER**



e | anhvurealtor82@gmail.com  
p | 703-989-0739  
w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

**New Tek Studio**

by

**Hiếu Nguyễn**

571-278-0771

www.newtekphoto.com



**ĐÈ 7 MÓN**  
**ĐÈ NGON CUỐI TUẦN**

Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan  
(Free delivery with order of 2 trays or more)

**571-423-7127**



**TUYET NGOC BUI**

Premier Real Estate Agent  
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



Member of Northern Virginia Association of Realtors  
Commercial - Residential - Leasing

**lpt realty**

Contact: 747-Cao-Hùng  
747-226-4864



**Cao Hùng**  
Real Estate Agent  
Lic.#: 0225095642

SCAN ME!



2005 Moseley Real Estate School  
Email: 747CaoHung@gmail.com  
https://CaoHung.LPTRealty.com



**MUỐN**  
**QUẢNG CÁO**  
**XIN LIÊN LẠC**  
**CHỊ**  
**MONIQUE**  
**NGUYEN**  
**571-251-0638**



3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

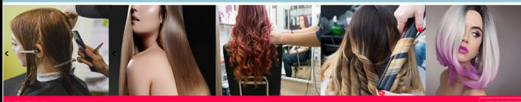


**TN BEAUTY SALON**

13643 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

**571-267-0937**

https://tnbeautysalonchantilly.com/



**SERVICES**

Haircut ♦ Style ♦ Perms & Relaxes  
Combo Package ♦ Color ♦ Facial  
Makeup ♦ Waxing

**BUSINESS HOURS**

Mon - Fri: 10:00am - 8:00PM  
Saturday: 10:00am - 7:00PM  
Sunday: 10:00am - 6:00pm

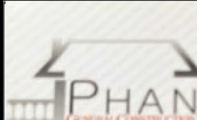


**Mi Mi**  
**Mobile Opticians**  
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:  
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses  
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME



**Khanh Phan | General Contractor**  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com

**LICENSED | BONDED | INSURED**

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

**Pray and Go**



**DẠY LÁI XE**

\* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

\* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

**CYMNOW**  
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044



**CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW**

**Jen Dinh, M.A. PSYCH.**  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX NBC CBS

**Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh**  
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



**Kelvin Vinh Nguyễn**

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

**Tyler Nguyen & Associates**  
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

**VNC EXPRESS**  
VIETNAM CARGO

**Chi nhánh Maryland**

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

**Chi nhánh Virginia**

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: [vncargoexpress@gmail.com](mailto:vncargoexpress@gmail.com)

**NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM**

**SUPREME THAI BISTRO**

**BEST THAI FOOD IN TOWN**

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



**703-536-2288**

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

**Kính Mời**

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



**RESTAURANT**

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

**NV**  
NAM VIET

**ACCOUNTING & TAX SERVICES**  
6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized  
**ms e file**  
Provider

**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://WWW.NVPROFESSIONAL.COM)



**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**

**HUYỀN NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN**  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: [ntnvn@yahoo.com](mailto:ntnvn@yahoo.com)

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: [ntntravelwas@yahoo.com](mailto:ntntravelwas@yahoo.com)



### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
Certified Invisalign Platinum Provider



### IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LỀ HOẶC TOÀN HÀM  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

## Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance  
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ hưu trí)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



## PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

# SAIGON BISTRO

Vietnamese Eats

## KHOA NGUYEN

MANAGING PARTNER

571-480-3600(c)

saigonbistrova@gmail.com

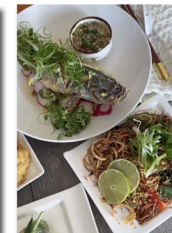
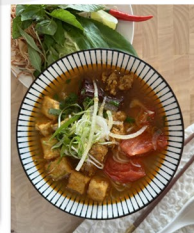
47100 Community Plaza Suite #124

Sterling, VA 20164

703-547-0024

order online www.saigonbistrova.com

**\$10 off dine in over \$50**  
**\$20 off dine in over \$100**  
**1 discount per table please bring this ad and show server before ordering.**  
**Valid until August 31, 2024.**



www.hitechdentalonline.com

## HITECH DENTAL

LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

**703-366-3300**

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

**703-754-1999**



## TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A  
Annedale, VA 22003

**(703) 331-5842**

Open 7 days / week  
12pm - 10pm